SII 3.13: original edition by Eugen Julius Theodor Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: I—INSCRIPTIONS IN THE VISHNU TEMPLE AT UKKAL. No. 13.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0013

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0013.xml

Language: Tamil [Grantha]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated in the 17th year of the reign of the ancient **Chōḷa** king **Rājakēsarivarman**. It was meant to record some decision of the village assembly, but was left unfinished for unknown reasons.

Edition

〈1〉 **svasti śrī [||] ko rājakesariva(r)mmaṟku** yāṇṭu 10 7 Āvatu nāḷ (100) 2 10 2 In=nāḷāl **śrīvikramābharaṇaccatu(r){v}ve**¿ti?〈di〉**maṁ**〈2〉**¿k?〈g〉alattu** Ivvāṭṭai **(sa)**¿M?〈ṁ〉**vatsaravāri**yapperumakkaḷum E¿k?〈r〉ivāriyapperum**(bha)**ṭṭarka(ḷu)m **viśi**〈3〉**ṣṭa**rkaḷumuḷḷi〈ṭṭa〉 **mahāsabhai**yom(m)e〈m〉mūr puvaṉimāṇikkaviṣṇ**(u)gṛha**tte kūṭa Iru**ntu** [25+]

Apparatus

〈1〉 **svasti śrī** • These two words are engraved to the left of lines 1 and 2.

Translation by Hultzsch 1899

Hail ! Prosperity ! On the 122nd day of the 17th year (*of the reign*) of king **Rājakēsari-varman**,—we, the great assembly of **Śrī-Vikramābharaṇa-chaturvēdimaṅgalam**,—including the great men elected for this year, the great *Bhaṭṭas* elected for (*the supervision of*) the tank, and (*all other*) distinguished men,—being assembled on this day in the **Puvaṉimāṇikka-Vishṇugṛiham** in our village, ...

Bibliography

Digital edition of SII 3.13 by Hultzsch 1899 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1899. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part I: Inscriptions at Ukkal, Melpadi, Karuvur, Manimangalam and Tiruvallam*. South Indian Inscriptions 3.1. Madras: Government Press. Pages 20–21, item 13.